

Öffentlicher Betrieb für Pflege und Betreuungsdienste  
Azienda Pubblica di Servizi alla Persona

STIFTUNG ALTENHEIM  
FONDAZIONE CASA DI RIPOSO LORENZERHOF  
LANA



**ÖFFENTLICHER WETTBEWERB  
NACH PRÜFUNGEN  
FÜR DIE BESETZUNG VON**

**1 Stelle als Ergotherapeut/in in Vollzeit –  
Berufsbild Nr. 69 des Bereichsabkommens  
vom 14.10.2013**

**7.ter Funktionsebene**

**Termin für die Vorlage der  
Zulassungsgesuche:**

**17.11.2016 – 12.00 Uhr**

Die Direktorin

gibt in Ausführung der Entscheidung Nr. 191  
vom 07.10.2016

bekannt

dass ein öffentlicher Wettbewerb nach  
Prüfungen zur unbefristeten Besetzung  
folgender Stelle ausgeschrieben ist:

**1 Stelle als Ergotherapeut/in in Vollzeit**

**Die Stelle ist der deutschen Sprachgruppe  
vorbehalten.**

Zum ausgeschriebenem Wettbewerb werden,  
unabhängig vom Vorbehalt der  
ausgeschriebenen Stelle an die entsprechende  
Sprachgruppe, die Bewerber/innen aller drei  
Sprachgruppen zugelassen, wenn sie die  
erforderlichen Voraussetzungen besitzen.

Die Verwaltung garantiert, dass Männer und  
Frauen sei es bei der Aufnahme als auch am  
Arbeitsplatz gleichberechtigt sind.

**CONCORSO PUBBLICO  
PER ESAMI  
PER LA COPERTURA DI**

**1 posto per ergoterapista a tempo pieno  
– profilo professionale n. 69 del contratto  
di comparto del 14.10.2013**

**7.ter qualifica funzionale**

**Termine per la presentazione delle  
domande di ammissione:**

**17.11.2016 – ore 12.00**

La Direttrice

in esecuzione della determinazione n. 191  
del 07.10.2016

rende noto

che è indetto un concorso pubblico per  
esami per la copertura a tempo  
indeterminato di:

**1 posto per ergoterapista a tempo pieno**

**Il posto è riservato al gruppo linguistico  
tedesco.**

Al concorso sono ammessi i concorrenti di  
tutti i gruppi linguistici, indipendentemente  
dalla riserva del posto sopra citato, qualora  
in possesso dei requisiti richiesti.

L'amministrazione garantisce parità e pari  
opportunità tra uomini e donne per l'accesso  
al lavoro ed il trattamento sul lavoro.

Beim Erlass der vorliegenden Stellenausschreibung werden die Vergünstigungen auf dem Gebiet der Anstellung, die den Invaliden und den anderen vom Gesetz Nr. 68/1999 vorgesehenen Kategorien vorbehalten sind, berücksichtigt.

Vorliegende Ausschreibung berücksichtigt die Gesetzgebung zugunsten des Militärs der italienischen Streitkräfte, welche ohne Beanstandung ihren Dienst beendet haben. Im Sinne von Art. 1014 Absätze 3 und 4 und von Art. 678 Absatz 9 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 66/2010 ist für die Freiwilligen der Streitkräfte ein Stellenvorbehalt im Ausmaß von 30% – vorgesehen

Falls kein/e Bewerber/in mit Anrecht auf den soeben beschriebenen Stellenvorbehalt ein Teilnahmegesuch einreicht bzw. den Wettbewerb besteht, wird die Stelle – in Beachtung der geltenden Gesetzesvorschriften in Sachen Proporz – einem/r anderen geeigneten Bewerber/in zugeteilt.

Il presente bando è emanato tenendo conto dei benefici in materia di assunzioni riservate agli invalidi ed alle categorie previste dalla legge n. 68/1999.

Il presente bando è emesso nel rispetto della normativa a favore dei militari delle forze armate italiane congedati senza demerito. Ai sensi dell'art. 1014, commi 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9 del D.Lgs. n. 66/2010, è prevista la riserva del 30% dei posti – per i volontari delle Forze Armate.

Qualora nessun/a candidato/a appartenente alla suddetta riserva si presenti o superi le prove concorsuali il posto verrà assegnato ad altro/a candidato/a risultato/a idoneo/a nel rispetto della normativa vigente in materia di proporzionale etnica.

<b>BESOLDUNG</b>	<b>TRATTAMENTO ECONOMICO</b>
<p>Obgenannte Stelle ist der 7.ter Funktionsebene zugeordnet, für welche zurzeit ein jährliches Anfangsgehalt von Euro 26.381,40.- (für Vollzeitarbeit, inklusive Sonderergänzungszulage) zuzüglich des 13. Monatsgehältes vorgesehen ist.</p> <p>Hinzu kommen die periodischen Gehaltsvorrückungen gemäß Gehaltstabelle, andere Zulagen sofern sie zustehen, sowie das Familiengeld im gesetzlichen Ausmaß, sofern zustehend.</p> <p>Gehalt und Zulagen unterliegen den gesetzlichen Steuer- und Versicherungsbeitragsabzügen.</p>	<p>Suddetto posto appartiene alla 7.ter qualifica funzionale alla quale è annesso lo stipendio iniziale annuo di Euro 26.381,40.- (per il servizio a tempo pieno, inclusa indennità integrativa speciale) oltre alla tredicesima mensilità.</p> <p>Vengono aggiunti gli aumenti biennali previsti dalla tabella degli stipendi, altre indennità, se ed in quanto spettanti, e la quota dell'assegno per il nucleo familiare se ed in quanto spettante.</p> <p>Stipendio ed indennità si intendono al lordo delle ritenute di legge e dei contributi previdenziali ed assistenziali.</p>
<b>ZULASSUNGSVORAUSSETZUNGEN</b>	<b>REQUISITI PER L'AMMISSIONE</b>

Für die Zulassung zum Wettbewerb ist der Besitz folgender Voraussetzungen notwendig:

- 1) Abschluss der Mittelschule oder der Grundschule

Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- 1) Diploma di scuola media inferiore o

sowie zusätzlich:  
 Universitätsdiplom als Ergotherapeut/in  
 oder gleichwertige Diplome;

licenza di scuola elementare nonché:  
 diploma universitario di terapeuta  
 occupazionale

- |   |   |
|---|---|
| <p>2) italienische Staatsbürgerschaft oder Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedsstaates der Europäischen Union oder Drittstaatsangehörige mit Voraussetzungen laut Gesetz Nr. 97 vom 06/08/2013;</p> <p>3) Kenntnis der deutschen und der italienischen Sprache gemäß D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976, <b>Grad B</b>;</p> <p>4) Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 20/ter des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976;</p> <p>5) Mindestalter von 18 Jahren;</p> <p>6) aktives politisches Wahlrecht;</p> <p>7) nicht des Dienstes enthoben oder von einer öffentlichen Verwaltung entlassen worden sein;</p> <p>8) Arbeitstauglichkeit, wobei es der Verwaltung freisteht, die Gewinner/innen, welche den Dienst antreten wollen, einer ärztlichen Untersuchung bei der zuständigen Gesundheitsbehörde zu unterziehen.</p> | <p>2) cittadinanza italiana o di un altro stato membro dell'Unione Europea o cittadino di altri stati terzi che possa avvalersi della legge nr. 97 del 06/08/2013;</p> <p>3) conoscenza delle lingue italiano e tedesco di cui al D.P.R. n. 752 del 26.07.1976, <b>grado B</b>;</p> <p>4) appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici ai sensi dell'art. 20/ter del D.P.R. n. 752 del 26.07.1976;</p> <p>5) età non inferiore a 18 anni;</p> <p>6) elettorato politico attivo;</p> <p>7) non essere destituito/a dall'impiego o licenziato/a da una pubblica amministrazione;</p> <p>8) idoneità fisica all'impiego, riguardo alla quale l'amministrazione si riserva la facoltà di sottoporre a visita medica presso la competente struttura i vincitori che intendono accedere all'impiego.</p> |
|---|---|

Die geforderten Voraussetzungen müssen am Tag des Verfallstermins für die Einreichung der Ansuchen um Zulassung zum Wettbewerb erfüllt sein.

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza per la presentazione della domanda di ammissione al concorso.

ZULASSUNGSGESUCH	DOMANDA DI AMMISSIONE
------------------	-----------------------

Um zum Wettbewerb zugelassen zu werden, können die Bewerber gemäß D.P.R. Nr. 445/2000 in geltender Fassung die Ersatzerklärung zum Notorietätsakt und die Selbstbescheinigung ausstellen.

Per essere ammessi al concorso i candidati potranno avvalersi dell'auto-certificazione e delle dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà ai sensi del D.P.R. 445/2000 nel testo vigente.

Das Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb **muss** auf dem im Sekretariat der Stiftung Altenheim Lorenzerhof ÖBPB erhältlichen

La domanda di ammissione al concorso, **deve** essere redatta sul **modulo** da ritirarsi presso la Segreteria della Fondazione Casa

**Vordruck** auf stempelfreiem Papier abgefasst werden, ist vom/von der Bewerber/in **ordnungsgemäß zu unterschreiben** und muss im Sekretariat der Stiftung Altenheim Lorenzerhof ÖBPB, Lana, Ausserdorferweg, 3, **innerhalb 12.00 Uhr des 17/11/2016** direkt oder mittels Einschreibebrief mit Rückantwort einlangen. Das Absendedatum des Poststempels hat **nicht** Gültigkeit.

### **Übermittlung des Gesuchs mittels PEC**

Wer das Gesuch über das so genannte ‚zertifizierte elektronische Postfach‘ (PEC) an die Adresse der Stiftung Altenheim Lorenzerhof ÖBPB :

**lorenzerhof@pec.it**

übermittelt, kann die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Gesuchstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung einreichen (ausschließlich als Originaldokument und in verschlossenem Umschlag!), vorausgesetzt, im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf des Einreichtermins ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung. Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, Fax-Sendung oder PDF-Datei übermittelt wird.

Die für die Einreichung des Gesuches und der Dokumente festgesetzte Frist ist unaufrückbar; und daher werden Gesuche, die aus irgendeinem Grunde, auch höherer Gewalt oder Handlungen bzw. Unterlassungen Dritter, verspätet oder ohne die in der Ausschreibung vorgesehenen Unterlagen eintreffen, nicht berücksichtigt.

Die Bewerber/innen haben im Ansuchen unter ihrer eigenen Verantwortung (Erklärungen gemäß D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000)

di Riposo Lorenzerhof APSP su carta semplice, deve essere **debitamente firmata** dal/la concorrente e deve pervenire direttamente o tramite lettera raccomandata con ricevuta di ritorno alla segreteria della Fondazione Casa di Riposo Lorenzerhof APSP, via Ausserdorfer 3, Lana, **entro le ore 12.00 del 17/11/2016**. **Non** fa fede il timbro postale.

### **Invio della domanda tramite PEC**

Chi utilizza per inoltrare la domanda il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) inviando la domanda all'indirizzo della Fondazione Casa di Riposo Lorenzerhof APSP:

**lorenzerhof@pec.it,**

può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale e in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prova scritta o della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine per la presentazione della domanda. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione. Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il documento trasmesso in sola copia, o formato pdf.

Il termine stabilito per la presentazione delle domande e dei documenti è perentorio e, pertanto, non verranno prese in considerazione quelle domande che per qualsiasi ragione, non esclusa la forza maggiore ed il fatto o l'omissione di terzi, giungeranno in ritardo o non corredate dei documenti richiesti dal bando.

I/le concorrenti devono dichiarare nella domanda sotto la loro personale responsabilità (autocertificazioni rese ai

Folgendes zu erklären:

- a) Vor- und Zuname, Geburtsdatum und Geburtsort;
- b) genaue Angabe des Wohnsitzes und Domizils;
- c) italienischer Staatsbürger oder Staatsbürger eines der Mitgliedsstaaten der Europäischen Union oder Drittstaatsangehöriger mit Voraussetzungen laut Gesetz Nr. 97 vom 06/08/2013 zu sein;
- d) die Gemeinde, in deren Wählerlisten der/die Bewerber/in eingetragen ist oder die Gründe der fehlenden Eintragung oder Streichung aus den Listen;
- e) den Besitz des verlangten Studientitels, mit Angabe der Schule bzw. Anstalt, wo dieser erlangt worden ist, des Jahres der Ausstellung, oder der Anzahl der besuchten und absolvierten Schuljahre; die Bewerber, die den Studientitel im Ausland erlangt haben, müssen den übersetzten und von der zuständigen italienischen konsularischen oder diplomatischen Vertretung beglaubigten Studientitel beilegen, wobei die erfolgte Gleichstellung des eigenen Studientitels mit dem italienischen Studientitel anzugeben ist;
- f) den Besitz der verlangten Bescheinigung betreffend die Kenntnis der deutschen und der italienischen Sprache **(B)**;
- g) das Nichtvorliegen von Vorstrafen, oder eventuelle strafrechtliche Verurteilungen oder derzeitige Strafverfahren; (Diese Information ist notwendig, um die Vereinbarkeit mit der auszuübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich prüfen zu können. Das Ergebnis der Überprüfung seitens dieser Verwaltung ist unanfechtbar.)
- h) den bei öffentlichen Verwaltungen geleisteten Dienste, und die Gründe für die Auflösung früherer Arbeitsverhältnisse im öffentlichen Dienst;
- i) den Familienstand;
- j) die Sprache (italienisch oder deutsch), in welcher der/die Bewerber/in die Prüfungen ablegen will.
- k) die genaue Anschrift, an welche die Verwaltung die Mitteilung bezüglich des Wettbewerbes zustellen kann. Änderungen,

sensi del D.P.R. n. 445 del 28.12.2000):

- a) il cognome e nome, la data e il luogo di nascita;
- b) precisa indicazione della residenza e del domicilio;
- c) il possesso della cittadinanza italiana o di uno degli stati membri dell'Unione Europea o di essere cittadino di altri stati terzi che può avvalersi della legge nr. 97 del 06/08/2013;
- d) il Comune ove il/la candidato/a è iscritto/a nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- e) il possesso del titolo di studio richiesto dal bando di concorso, specificando l'istituto presso il quale è stato conseguito e l'anno di conseguimento o il numero degli anni scolastici frequentati e superati; i candidati che hanno conseguito il titolo di studio all'estero dovranno allegare il titolo di studio tradotto e autenticato dalla competente rappresentanza consolare o diplomatica italiana, indicando l'avvenuta equipollenza del proprio titolo di studio con quello italiano;
- f) il possesso del prescritto attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana e tedesca **(B)**;
- g) l'immunità da precedenti penali, o le eventuali condanne penali riportate e i procedimenti penali in corso; (L'informazione è necessaria per verificare la compatibilità con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento. La valutazione è a insindacabile giudizio dell'amministrazione)
- h) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le cause di risoluzione di precedenti rapporti di pubblico impiego;
- i) lo stato di famiglia;
- j) la lingua (italiana o tedesca) nella quale il/la concorrente intende sostenere l'esame.
- k) il preciso recapito al quale potranno essere fatte dall'amministrazione le comunicazioni relative al concorso.

die bis zur Beendigung des Wettbewerbes eintreten sollten, sind mittels eingeschriebenen Briefes mitzuteilen. Die Verwaltung haftet in keiner Weise für falsche, unvollständige oder nicht zutreffende Anschriften zum Zeitpunkt der Mitteilung.;

- l) sich laut Art. 20/ter des D.P.R. Nr. 752/1976 zu einer der drei Sprachgruppen zugehörig erklärt oder angegliedert zu haben;
- m) eventuelle Vorzugstitel bei Punktegleichheit gemäß Art. 5 Abs. 4 und 5 des D.P.R. Nr. 487/1994

**Das Zulassungsgesuch muss vom / von der Bewerber/in unterzeichnet werden, ansonsten wird er/sie vom Wettbewerb ausgeschlossen.**

Die Unterzeichnung des Zulassungsgesuches zum Wettbewerb und die Selbstbestbescheinigung gemäß D.P.R.445/2000 in geltender Fassung muss in Anwesenheit des/r dieses in Empfang nehmenden Beamten unterzeichnet werden, oder das unterschriebene Zulassungsgesuch und die Selbstbestbescheinigung müssen samt einer nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des/r Bewerbers/in eingereicht werden.

**Dem Gesuch muss beigelegt werden:**

- 1) **Originale Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 20/ter des DPR 752/1976. Die Bescheinigung darf am Verfallstag nicht älter als 6 Monate sein und muss in verschlossenem Umschlag beigelegt sein. Andernfalls wird er/sie vom Wettbewerb ausgeschlossen. Für Nichtansässige in der Provinz Bozen ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig.**

Variationen che si verificassero in merito fino all'esaurimento del concorso dovranno essere rese note con lettera raccomandata. L'Amministrazione non si assume alcun tipo di responsabilità per recapiti indicati in modo errato, incompleto o non più corrispondente alla situazione esistente al momento della comunicazione.

- l) di essersi dichiarato/a appartenente o aggregato/a ad uno dei tre gruppi linguistici ai sensi dell'art. 20/ter del D.P.R. n. 752/1976;
- m) eventuali titoli di preferenza in caso di parità di merito in base all'art. 5 comma 4 e 5 della D.P.R. n. 487/1994

**Il/la candidato/a, a pena d'esclusione, deve apporre la firma in calce alla domanda di ammissione.**

La sottoscrizione della domanda di concorso e le dichiarazioni sostitutive ai sensi del D.P.R. 445/2000 nel testo vigente, deve essere apposta in presenza del/la dipendente addetto/a a riceverla, ovvero sottoscritte e presentate unitamente a fotocopia, ancorché non autenticata, di un documento di identità del/la candidato/a.

**Alla domanda dovrà essere allegato:**

- 1) **certificato originale di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici secondo l'art 20/ter del DPR 752/1976 – di data non anteriore a 6 mesi dal termine per la presentazione delle domande in busta chiusa. Per i non residenti in Provincia di Bolzano la dichiarazione sostitutiva non è più ammissibile.**

2) Der Quittungsabschnitt zum Nachweis, dass die Teilnahmegebühr von 10,33 Euro beim Kassier der Stiftung Altenheim Lorenzerhof ÖBPB (Cassa Rurale Novella e Alta Anaunia – Filiale Lana - IBAN-Bankleitzahl IT 22 M 08200 58490 00001 0000639) eingezahlt worden ist.

Falls das Ansuchen per Post, von einer dritten Person, oder mittels PEC übermittelt wird, ist die Fotokopie eines Ausweises beizulegen.

**Es versteht sich, dass die Bewerber/innen sämtliche von dieser Ausschreibung vorgeschriebenen und im Gesuch angegebenen Voraussetzungen bereits beim Einreichtermin des Gesuches um Zulassung zum Wettbewerb besitzen müssen.**

Das Gesuch muss die Erklärung gemäß Legislativdekret Nr. 196 vom 30.06.2003 betreffend den „Datenschutzkodex“ enthalten, dass der/die Bewerber/in sein/ihr Einverständnis zur Verarbeitung (auch in digitaler Form) der eigenen personenbezogenen Daten für institutionelle Zwecke der Stiftung Altenheim Lorenzerhof ÖBPB gibt.

2) La quietanza comprovante l'avvenuto pagamento della tassa di ammissione al concorso di € 10,33, versata al cassiere della Fondazione Casa di Riposo Lorenzerhof APSP (Cassa Rurale Novella e Alta Anaunia Filiale di Lana – coordinate bancarie IBAN IT 22 M 08200 58490 00001 0000639).

Se la domanda viene inviata per posta, tramite terza persona o tramite posta certificata (PEC), dovrà essere allegata una fotocopia di un documento di identità.

**Resta inteso che i/le candidati/e devono essere in possesso di tutti i requisiti prescritti dal presente bando e dichiarati nella domanda di ammissione già alla data di scadenza del termine di presentazione delle domande di ammissione.**

La domanda di ammissione dovrà contenere la dichiarazione ai sensi del decreto legislativo n. 196 del 30.06.2003, relativa al „Codice in materia di protezione dei dati personali“, di autorizzare la Fondazione Casa di Riposo Lorenzerhof APSP al trattamento (anche automatizzato) dei propri dati personali per finalità connesse allo svolgimento delle attività istituzionali dell'ente.

<b>BEWERTUNGSRANGORDNUNG NACH PRÜFUNGEN UND DEREN ABWICKLUNG</b>	<b>GRADUATORIA DI MERITO PER PROVE D'ESAME E MODALITÀ DI SVOLGIMENTO</b>
--	--

Es wird eine Bewertungsrangordnung nach Prüfungen erstellt.

Sarà formata una graduatoria di merito per prove d'esame.

Die Teilnehmer/innen des Wettbewerbes müssen eine schriftliche Prüfung und eine mündliche/praktische Prüfung ablegen.

I/Le partecipanti al concorso saranno sottoposti/e ad una prova scritta e ad una prova orale/pratica.

Bei ihrer Abwicklung werden alle notwendigen Vorkehrungen getroffen, um Menschen mit Behinderung die Chancengleichheit zu garantieren. Menschen mit Behinderung müssen im Gesuch um Teilnahme am

Nello svolgimento delle prove d'esame sono previsti i necessari accorgimenti per garantire alle persone disabili di concorrere in condizione di parità con gli altri. Le persone disabili devono dichiarare nella

Wettbewerb die Hilfsmittel und die Zeitdauer usw. angeben, auf die sie aufgrund ihrer Behinderung angewiesen sind (Artikel 20, Absatz 2 des Gesetzes Nr. 104 vom 05.02.1992, und Artikel 16 des Gesetzes Nr. 68 vom 12.03.1999).

### Schriftliche Prüfung

Die schriftliche Prüfung betrifft einen oder mehrere der folgenden Themenbereiche:

- Medizinische Fachkenntnisse zu den wichtigsten geriatrischen Krankheitsbildern
- Inhaltliche Aspekte der Bereiche Gerontopsychiatrie, Orthopädie, Neurologie
- Ergotherapeutische Behandlungsmethoden und Konzepte in den oben genannten Fachbereichen anwendbar
- Ergotherapeutischer Prozess in Einzel- und Gruppentherapie
- Dokumentation
- das interdisziplinäre Team, Kenntnisse über Aufgaben und Inhalte der Mitarbeiter in einem Seniorenwohnheim, eventuell Schnittstellen und Möglichkeiten der Zusammenarbeit
- Hilfsmittelversorgung
- Die verschiedenen Betreuungsmodelle der Heime und die Rolle der Ergotherapie
- Grundsätze der wahrnehmenden Pflege und Betreuung
- Kinästhetik
  
- Rehabilitation des neurologischen, erwachsenen Patienten:
  - das zentrale Nervensystem (Anatomie, Physiologie und klinische Symptome)
  - Befunderhebung bei neurologischen Patienten
  - Schädelhirntrauma
  - Ictus cereбрalis
  - Spinale Läsion
  - Multiple Sklerose
  - Morbus Parkinson
  - periphere Nervenläsion
  - Therapieprogrammerstellung mit Behandlungszielen

domanda di partecipazione al concorso gli ausili ed i tempi aggiuntivi necessari a causa della loro disabilità (articolo 20 della legge n. 104 del 05.02.1992, e articolo 16 della legge n. 68 del 12.03.1999).

### Prova scritta

La prova scritta verterà su uno o più dei seguenti argomenti:

- Conoscenze medicinali sui quadri clinici geriatrici più importanti;
- Aspetti sostanziali della psichiatria geriatrica, ortopedia, neurologia;
- Metodi e concetti terapeutici dell'ergoterapia, applicabili nelle specialità sopra elencati;
- Il processo ergoterapeutico nella terapia individuale risp. nella terapia di gruppo;
- Documentazione
- L'equipe interdisciplinare, conoscenza delle mansioni dei collaboratori nelle residenze per anziani, possibili punti d'incontro e possibilità di collaborazione;
- L'erogazione dei presidi terapeutici
- I vari modelli d'assistenza nelle residenze per anziani ed il ruolo della ergoterapia
- Principi dell'assistenza e della cura sensibile
- Kinaesthetics
  
- riabilitazione del paziente neurologico adulto:
  - il sistema nervoso centrale anatomia, fisiologia, sintomatologia clinica)
  - esame clinico del paziente neurologico
  - trauma cranico
  - ictus cerebrale
  - lesioni spinali
  - sclerosi multipla
  - Morbus Parkinson
  - lesioni del sistema nervoso periferico
  - definizione del programma terapeutico e degli



## obiettivi di trattamento

- Rehabilitation des orthopädischen Patienten:
  - Traumatologie des Stütz- und Bewegungsapparates (Muskel, Sehnen, Gelenksverletzungen, Luxationen und Frakturen, Morbus Sudek usw.)
  - Assessment des orthopädischen Patienten
  - Behandlung des Patienten mit Verletzungen des Stütz und Bewegungsapparates
  - Therapieprogrammerstellung und Behandlungsziele für die oberen Extremitäten (Anatomie, Physiologie und Pathologie)
  - Behandlung von Patienten mit Beschwerden in den oben angeführten Körperbereichen (mit zusätzlicher Berücksichtigung einer Schienenbehandlung, von Hilfsmitteln und der Arbeitseingliederung, usw.)
- Rehabilitation des psychiatrischen Patienten:
  - Eigenschaften der verschiedenen Krankheitsbilder, Assessment und Behandlung, Therapieprogrammerstellung mit Behandlungszielen bei depressiven, schizophrenen, neurotischen, psychotischen und dementen Patienten
- Cura, igiene e legislazione riferito al servizio infermieristico Riabilitazione del paziente ortopedico:
  - traumatologia dell'apparato locomotore (lesioni muscolari, tendinee, articolari, lussazioni e fratture, Morbus Sudek etc.)
  - assessment del paziente ortopedico
  - trattamento del paziente con lesioni dell'apparato locomotore
  - definizione del programma riabilitativo e degli obiettivi di trattamento degli arti superiori (anatomia, fisiologia e patologia)
  - trattamenti riabilitativi di pazienti con disturbi a carico dei suddetti distretti corporei (tenendo conto anche dell'utilizzo d'ausili, splints e dell'inserimento lavorativo, etc.)
- Riabilitazione del paziente psichiatrico:
  - caratteristiche dei diversi quadri clinici, assessment e trattamento riabilitativo, definizione del programma terapeutico e degli obiettivi di trattamento nel paziente affetto da depressione, schizofrenia, nevrosi, psicosi e demenza.
- Die italienische Berufsgesetzgebung des eigenen Berufsbildes.
- Das Organigramm, die Satzung, die Vision und das Leitbild der Stiftung Altenheim Lorenzerhof ÖBPB
- Die Rechte und Pflichten der öffentlich Bediensteten
- Fallbeispiel
- Teamarbeit und Zusammenarbeit mit anderen Diensten
- La normativa italiana concernente il proprio profilo professionale.
- L'organigramma, lo statuto, la visione e le linee guida della Fondazione Casa di Riposo Lorenzerhof APSP
- Diritti e doveri del dipendente pubblico
- Esamina di un caso
- lavoro d'équipe e collaborazione con altri servizi

### **Mündliche/Praktische Prüfung**

Sie betrifft die für die schriftlichen Prüfungen vorgesehenen Themenbereiche sowie:

- Kenntnisse über die Satzung der Stiftung Altenheim Lorenzerhof ÖBPB
- Kenntnisse über den Organisationsaufbau der Stiftung Altenheim Lorenzerhof ÖBPB;
- Rechte und Pflichten der öffentlichen Bediensteten, insbesondere Dienstpflichten und Beziehung zur Öffentlichkeit, Verhaltenskodex;
- Sicherheit am Arbeitsplatz
- Datenschutz
- praktische Prüfung

Die Wettbewerbsprüfungen können in deutscher oder italienischer Sprache abgelegt werden, entsprechend der Erklärung, die jede/r Bewerber/in im Teilnahmegesuch abzugeben hat.

Termine und Ort der Prüfungen werden jedem/jeder zugelassenen Bewerber/in schriftlich (Einschreibebrief mit Rückantwort oder E-Mail) mindestens 20 Tage vor Abhaltung der Prüfungen am im Gesuch angegebenen Zustellungsort mitgeteilt. Zur Prüfung müssen die Bewerber/innen mit einem Personalausweis erscheinen.

Die Abwesenheit bei einer der Prüfungen bringt den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich.

Die Zulassung zur mündlichen Prüfung wird an der digitalen Amtstafel der Stiftung Altenheim Lorenzerhof ÖBPB - Ausserdorferweg 3 – Lana, nach Bewertung der schriftlichen Prüfung, veröffentlicht.

### **Prova orale/pratica**

La prova orale verterà sugli argomenti previsti per le prove scritte nonché sulle seguenti materie:

- nozioni sullo statuto della Fondazione Casa di Riposo Lorenzerhof APSP;
- nozioni sulla struttura organizzativa della Fondazione Casa di Riposo Lorenzerhof APSP;
- diritti e doveri dei dipendenti pubblici ed in particolare gli obblighi di servizio e rapporti con il pubblico, codice di comportamento;
- sicurezza sul lavoro
- la tutela della privacy
- esame pratico

Le prove d'esame possono essere sostenute in lingua italiana o in lingua tedesca, secondo l'indicazione da effettuarsi nella domanda di ammissione al concorso.

Il diario e la sede delle prove verrà comunicato per iscritto (tramite raccomandata con ricevuta di ritorno o e-mail) a ciascun candidato/a ammesso/a almeno 20 giorni prima della effettuazione degli esami al domicilio indicato nella domanda.

All'esame i/le concorrenti si devono presentare con un documento di riconoscimento.

L'assenza ad una delle prove d'esame comporta l'esclusione dal concorso.

L'ammissione alla prova orale verrà pubblicata sull'Albo digitale della Fondazione Casa di Riposo Lorenzerhof APSP – Via Ausserdorfer 3 – Lana – dopo la valutazione della prova scritta.

<b>BEWERTUNG DER PRÜFUNGEN</b>	<b>VALUTAZIONE DELLE PROVE D'ESAME</b>
--------------------------------	--

Die Bewertung der Prüfungen erfolgt gemäß den von der Prüfungskommission festgesetzten

La valutazione delle prove d'esame sarà effettuata secondo i criteri prefissati dalla

Kriterien.

Commissione esaminatrice.

<b>PRÜFUNGSKOMMISSION – RANGORDNUNG – ERNENNUNG DER GEWINNER/INNEN</b>	<b>COMMISSIONE ESAMINATRICE – GRADUATORIA – NOMINA DEI/DELLE VINCITORI/TRICI</b>
--	--

Die Prüfungskommission erstellt, nach Bewertung der Wettbewerbsprüfungen, die abschließende Rangordnung mit Angabe der erreichten Punktezah, und zwar anhand der Summe aller Punkte, die der Kandidat bei den Prüfungen erzielt hat.

Bei gleicher Punktezah gelten die Bevorzugungen laut Art. 5 des Einheitstextes laut D.P.R. Nr. 487/1994 in geltender Fassung.

Die Direktorin genehmigt mit eigener Entscheidung die erstellte Rangordnung und ernennt, unter Beachtung der anwendbaren Stellenvorbehalte, so viele in die Rangordnung aufgenommene Bewerber/innen zu Gewinner/inne/n wie Stellen ausgeschrieben wurden.

Die Rangordnung hat eine Gültigkeit von drei Jahren ab dem Tage ihrer Genehmigung.

La Commissione esaminatrice, dopo aver valutato gli esami concorsuali, redigerà la graduatoria finale con l'indicazione del punteggio che è determinato dalla somma dei punti ottenuti da ciascun/a candidato/a nella valutazione delle prove d'esame.

A parità di punteggio valgono le preferenze stabilite dall'art. 5 del Testo Unico approvato con D.P.R. 487/1994 in forma vigente.

La Direttrice approverà con propria determinazione la graduatoria dei/delle candidati/e idonei/e e, nei limiti dei posti complessivamente messi a concorso, nominerà vincitori/trici i/le candidati/e utilmente collocati/e nella graduatoria medesima, tenendo conto delle riserve di posti.

La graduatoria avrà la validità di tre anni con decorrenza dalla data di approvazione della medesima.

<b>EINREICHEN DER DOKUMENTE – ARBEITSVERTRAG – SCHLUSSBESTIMMUNGEN</b>	<b>PRESENTAZIONE DEI DOCUMENTI – CONTRATTO DI LAVORO – DISPOSIZIONI FINALI</b>
--	--

Der/Die Gewinner/in muss sich einer ärztlichen Visite zur Bescheinigung über die körperliche Eignung unterziehen und unter eigener Verantwortung schriftlich erklären, keine anderen Arbeitsverhältnisse zu haben, und dass auf sie/ihn kein Umstand der Unvereinbarkeit laut Personalordnung der Stiftung Altenheim Lorenzerhof ÖBPB zutrifft.

Innerhalb 30 Tagen ab Datum des Erhalts der entsprechenden Mitteilung muss der/die Gewinner/in den individuellen Arbeitsvertrag unterzeichnen.

Werden diese Obliegenheiten der

Il/La vincitore/trice dovrà sottoporsi a visita medica per l'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego e dichiarare di non aver altri rapporti di lavoro pubblico o privato e di non trovarsi in nessuna delle situazioni di incompatibilità previste del regolamento del personale della Fondazione Casa di Riposo Lorenzerhof APSP.

Entro 30 giorni dalla relativa comunicazione il vincitore dovrà sottoscrivere pena decadenza il contratto individuale.

Qualora questi adempimenti delle/dei

Gewinner/innen nicht fristgerecht abgeben, so wird dies als Verzicht auf die Stelle gewertet und es verfällt die Ernennung.

Der/die Gewinner/in wird in Probe aufgenommen. Das Arbeitsverhältnis wird nach Beendigung der positiv bewerteten Probezeit gemäß den geltenden Bestimmungen definitiv.

Der Arbeitsvertrag wird unverzüglich aufgelöst, wenn der/die Bedienstete den Dienst nicht vertragsgemäß antritt, ausgenommen es handelt sich um höhere Gewalt.

Die Einstellung verfällt, wenn sie durch Vorlage gefälschter Bescheinigungen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln oder aufgrund unwahrer Erklärungen erlangt wurde.

Bezüglich all dessen, was in dieser Ausschreibung nicht behandelt ist, wird auf die Bestimmungen der einschlägigen Gesetze sowie der geltenden Personalordnung der Stiftung Altenheim Lorenzerhof ÖBPB verwiesen.

Aus Gründen des öffentlichen Interesses behält sich die Verwaltung das unanfechtbare Recht vor, die Verfallsfrist dieses Wettbewerbs zu verlängern oder auch den Wettbewerb zu widerrufen oder nach Terminablauf die Frist neu zu eröffnen, vorausgesetzt, die Wettbewerbsarbeiten haben noch nicht begonnen.

**Zwecks weiterer Auskünfte** können sich die Interessierten an das Personalbüro der Stiftung Altenheim Lorenzerhof **ÖBPB** Lana, Ausserdorferweg 3, Tel. 0473 567 502, Montag bis Freitag von 8.30 bis 12.00 Uhr, [info@lana.ah-cr.bz.it](mailto:info@lana.ah-cr.bz.it), wenden.

Lana, am 11.10.2016

vincitrici/tori non venissero assolti nei termini previsti, la/il vincitrice/tore sarà considerata/o rinunciataria/o al posto, e la nomina decadrà.

Il/la vincitore/trice sarà assunto in prova. Il rapporto di lavoro acquisterà carattere di stabilità dopo il periodo di prova svolto con una valutazione positiva dello stesso, in conformità alle norme vigenti.

Il contratto di lavoro si risolverà immediatamente, se il/la dipendente non assume il servizio alla data fissata nel contratto, esclusi i casi di forza maggiore.

Decadrà dall'impiego chi abbia conseguito l'assunzione mediante presentazione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure sulla base di dichiarazioni non veritiere.

Per quanto non è previsto nel presente bando si farà riferimento alle norme vigenti in materia e le disposizioni contemplate dal vigente Regolamento del personale della Fondazione Casa di Riposo Lorenzerhof APSP.

Per motivi d'interesse pubblico l'amministrazione si riserva l'insindacabile facoltà di prorogare il termine di scadenza del presente concorso o anche di revocare il presente concorso o di riaprire il termine di scadenza dopo la chiusura, sempre che non siano ancora iniziate le operazioni per il suo espletamento.

**Per ulteriori chiarimenti ed informazioni** gli interessati potranno rivolgersi all'ufficio personale della Fondazione Casa di Riposo Lorenzerhof **APSP** – Via Ausserdorfer 3 – Lana – Tel. 0473 567 502 dalle ore 8.30 alle ore 12.00 dal lunedì al venerdì – [info@lana.ah-cr.bz.it](mailto:info@lana.ah-cr.bz.it)

Lana, li 11.10.2016

Die Direktorin/La Direttrice

Kaserer Beatrix

